

E-Bilbao: Publishing services
OJ S 239/2012 12/12/2012
Contract notice
Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Bizkaiko Foru Aldundia - Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Obras Públicas y Transportes

Postal address: c/ Ibañez de Bilbao, 20

Town: Bilbao

Postal code: 48009

Country: Spain

E-mail: herri_lanak_kontratazioa@bizkaia.net

Telephone: +34 944067104, +34 944066169

Fax: +34 944067111

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.bizkaia.net>

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

Official name: Cianoplan, S.A.

Postal address: Juan de Ajuriagerra, 35, bajo

Town: Bilbao

Postal code: 48009

Country: Spain

E-mail: ajur@cianoplan.es

Telephone: +34 944247160

Fax: +34 944316895

Internet address: <http://www.cianoplan.es>

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.3. Main activity

Other: Obras Públicas y Transportes

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Edición del libro y mapas de aforos de carreteras del Territorio Histórico de Bizkaia.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 15: Publishing and printing services on a fee or contract basis

Main site or place of performance: Bizkaia.

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Se trata de realizar los trabajos necesarios para la edición del Libro y Mapas de Aforos de las Carreteras del Territorio Histórico de Bizkaia que anualmente elabora el Servicio de Planificación del Departamento de Obras Públicas y transportes de la Diputación Foral de Bizkaia.

El libro de aforos se realizara tanto en euskera como en castellano, abarcando la realización en los 2 idiomas a la totalidad de los documentos.

El trabajo de forma general consta de:

1. Recopilación de la información de aforos ya tratada, (Textos, gráficos, esquemas) suministrada directamente por DFB o por medio de terceros para su integración en el libro. Realización de las adaptaciones necesarias en textos, gráficos, tablas... para su inclusión y adaptación al formato del libro.
 2. Traducción al euskera de la documentación aportada (textos, gráficos, tablas...) para su integración en el libro.
 3. El diseño, maquetación, creación y edición de los contenidos a incluir en dicho libro así como de los planos correspondientes y de todos aquellos contenidos gráficos necesarios, realizándose de igual manera en euskera y castellano.
 4. Realización de trabajos de fotografía aérea en diversos emplazamientos de la red de carreteras de Bizkaia según indicaciones de la dirección del contrato para obtener las fotografías a incluir en el libro.
 5. La fotocomposición de dichos libros así como los planos correspondientes.
 6. Realización de un soporte informático interactivo con los contenidos de dicho libro y planos de aforos (plano de totales y plano de pesados), en las versiones de euskera y castellano.
 7. Grabación y edición del soporte informático interactivo sobre un medio físico, (memoria USB, CD, DVD...) a suministrar a DFB incluyéndose: el soporte interactivo, los documentos necesarios para su publicación en la página Web de DFB y las fotografías aéreas realizadas. Se adjuntaran con esta documentación las claves de seguridad de los ficheros en caso de haberse habilitado esta en algún fichero.
 8. Realización de una tarjeta/tríptico/conjunto, que sirviendo de presentación de la publicación agrupe y contenga diversos elementos e informaciones del documento a presentar así como otros elementos a entregar por parte de DFB a los usuarios finales.
 9. Entrega en el departamento de obras públicas y transportes de los ejemplares realizados según el número especificado más adelante para su distribución.
- La estructura final del libro, mapas y soporte informático esperada, es similar a la que en la actualidad tiene, si bien es potestad del ofertante proponer cambios en el diseño u otros apartados con informaciones relevantes o de interés para la generalidad de usuarios potenciales del libro, de los mapas y soporte informático o de carácter informativo-promocional del Departamento.

II.1.6. CPV code(s)

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

Presupuesto de licitación (IVA excluido): 260 000 EUR.

Estimated value excluding VAT: 429 000 EUR

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: Contrato prorrogable.

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Duration in months: 48 (from the award of the contract)

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

- Garantía provisional: 3 % del presupuesto de licitación (IVA excluido): 7 800 EUR.

- Garantía definitiva: 5 % del importe de adjudicación (IVA excluido).

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Ver pliegos.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Ver pliegos.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: Ver pliegos.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Ver pliegos.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:
Ver pliegos.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: yes

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Oferta económica. Weighting 100
2. Plan técnico, organización de trabajos, memoria, programa. Weighting 60
3. Mejoras técnicas. Weighting 20
4. Nivel de calidad de la oferta. Weighting 20

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

2012/031/061/06.

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 18.1.2013

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

21.1.2013 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Spanish.

Other: euskera

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 3 (from the date stated for receipt of tender)

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Persons authorised to be present at the opening of tenders: yes

Information about authorised persons and opening procedure: Apertura pública de ofertas.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales - Departamento de Presidencia (Diputación Foral de Bizkaia)

Postal address: c/ Gran Vía, 25

Town: Bilbao

Postal code: 48009

Country: Spain

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Podrán ser objeto de recurso especial en materia de contratación los actos recogidos en el artículo 40.2, del Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Previamente a la interposición del recurso deberá anunciarse por escrito ante el órgano de contratación, en el plazo previsto para interponer el recurso, especificando el acto a recurrir. El plazo para la interposición del recurso especial será de quince (15) días hábiles, contados de conformidad con lo establecido en el artículo 44.2 del Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. Dicho recurso especial se interpondrá ante el Tribunal Administrativo Foral de Recursos Contractuales adscrito al Departamento de Presidencia de la Diputación Foral de Bizkaia, creado en virtud del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 102/2010, de 29 de septiembre o en el Registro General del Departamento de Obras Públicas y Transportes que tiene su sede en la calle Ibáñez de Bilbao, nº 20 (48009 Bilbao-Bizkaia), ESPAÑA.

De conformidad con lo previsto en el artículo 49 del Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, la resolución del recurso especial en materia de contratación pondrá fin a la vía administrativa, de suerte que sólo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Sección de Contratación y Asuntos Generales - Departamento de Obras
Públicas y Transportes (Diputación Foral de Bizkaia)
Postal address: c/ Ibáñez de Bilbao, 20
Town: Bilbao
Postal code: 48009
Country: Spain
E-mail: herri_lanak_kontratazioa@bizkaia.net
Telephone: +34 944067104 / 944066169
Fax: +34 944067111

VI.5. Date of dispatch of this notice

11.12.2012